



Совещание государств- участников

Distr.: General
9 April 2012
Russian
Original: English

Двадцать второе Совещание
Нью-Йорк, 4–11 июня 2012 года

Назначение ревизора на 2013–2016 финансовые годы

(Представлено Трибуналом)

1. В положении 12.1 Финансовых положений Трибунала предусматривается:
Совещание государств-участников назначает Ревизора, которым может стать международно признанная аудиторская фирма или лицо, занимающее в одном из государств-участников должность генерального ревизора или равноценную должность. Ревизор назначается сроком на четыре года и может быть назначен на повторный срок. Трибунал может вносить предложения относительно назначения Ревизора.
2. Исходя из этого, Трибунал может рассмотреть вопрос о том, не целесообразно ли представить Совещанию государств-участников предложения относительно назначения ревизора на финансовые периоды 2013–2014 и 2015–2016 годов. В приложении к настоящему документу приводится проект документа по этому поводу.



Приложение

Назначение ревизора на 2013–2016 финансовые годы

- В положении 12.1 Финансовых положений Трибунала предусматривается:
Совещание государств-участников назначает Ревизора, которым может стать международно признанная аудиторская фирма или лицо, занимающее в одном из государств-участников должность генерального ревизора или равноценную должность. Ревизор назначается сроком на четыре года и может быть назначен на повторный срок. Трибунал может вносить предложения относительно назначения Ревизора.
- Чтобы Трибунал был в состоянии внести предложения относительно назначения ревизора, Секретариат связался с шестью международно признанными аудиторскими фирмами, имеющими представительства в Германии: “BDO Deutsche Warentreuhand AG”, “Deloitte & Touche”, “Ernst & Young”, KPMG, “PricewaterhouseCoopers” и “Warth & Klein Grant Thornton”. В январе 2012 года Секретариат разослал этим фирмам запрос на котировку (добавление I). Этим фирмам была также направлена справка об объеме ревизии (добавление II). Поскольку у Трибунала нет внутренней аудиторской службы, котировочный запрос также предусматривал проведение промежуточной ревизии раз в два года, а именно в 2013 и 2015 годах, и ревизии излишка кассовой наличности.
- На запрос ответили пять фирм (от “Deloitte & Touche” ответа не последовало), которые прокотировали Секретариату следующие цены:

<i>Аудиторская фирма</i>	<i>Общая сумма (включая накладные расходы, исключая налог на добавленную стоимость), 2013–2014 годы</i>	<i>Общая сумма (включая накладные расходы, исключая налог на добавленную стоимость), 2015–2016 годы</i>
	<i>(В евро)</i>	
BDO Deutsche Warentreuhand AG	11 900	11 900
Ernst & Young	10 400	10 400
KPMG	22 510	22 510
PricewaterhouseCoopers	21 000	21 000
Warth & Klein Grant Thornton	16 000	16 000

- Секретариат произвел оценку приведенных выше котировок, приняв при этом во внимание техническую способность провести ревизию в соответствии с общепризнанными стандартами ревизии, интересы Трибунала и фактор оптимальности затрат.
- Исходя из этих критериев, Секретариат считал все пять котировок отвечающими требованиям Трибунала.
- В проекте предлагаемого бюджета Трибунала на 2013–2014 годы предусмотрена на нужды охватывающей эти же годы ревизии сумма в размере 16 400 евро, которая представляет собой среднее арифметическое пяти котировок, отобранных в порядке, указанном в пункте 5 выше. Эта сумма будет скорректирована сообразно с решением, которое примет Совещание государств-участников.

7. Можно отметить, что ранее для проведения ревизии финансовых ведомостей Трибунала привлекались следующие ревизоры:

<i>Финансовые периоды</i>	<i>Фирма</i>	<i>Стоимость</i>
1996/97 год	Arthur Andersen	13 000 долл. США
1998 год	Arthur Andersen	13 000 долл. США
1999 год	Arthur Andersen	13 000 долл. США
2000 год	Arthur Andersen	13 000 долл. США
2001 год	PricewaterhouseCoopers	13 100 долл. США
2002 год	PricewaterhouseCoopers	13 400 долл. США
2003 год	PricewaterhouseCoopers	14 000 евро
2004 год	Deloitte & Touche	9 200 евро
2005–2006 годы	BDO Deutsche Warentreuhand	7 000 евро
2007–2008 годы	BDO Deutsche Warentreuhand	7 000 евро
2009–2010 годы	BDO Deutsche Warentreuhand	10 450 евро
2011–2012 годы	BDO Deutsche Warentreuhand	10 450 евро

8. На своей тридцать третьей сессии Трибунал изучил котировки и произведенную Секретариатом их оценку и постановил направить информацию о них Совещанию государств-участников, предложив ему рассмотреть эту информацию в том случае, если оно решит назначить ревизором на финансовые периоды 2013–2014 и 2015–2016 годов международно признанную аудиторскую фирму.

Добавление I

Запрос на котировку

(12 января 2012 года)

Международный трибунал по морскому праву является независимой международной организацией, которая была учреждена согласно Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву. Трибунал начал функционировать в октябре 1996 года, расположившись в Гамбурге.

Трибунал располагает двухгодичным бюджетом в объеме примерно 20 млн. евро, а его финансовые ведомости подлежат ревизии. Убедительно просим Вас прислать нам к 10 февраля 2012 года котировку Ваших цен за ревизию двух финансовых периодов Трибунала: 2013–2014 и 2015–2016 годы. Котировка должна включать все смежные затраты, например выплату жалования, оплату путевых расходов, предоставление суточных, расчеты с третьими сторонами и т. д. Поскольку мы планируем провести промежуточные, годовые ревизии финансовой отчетности за 2013 и 2015 годы, в котировке следует учесть и эти промежуточные ревизии. Кроме того, в ней следует учесть ревизию излишка кассовой наличности у Трибунала: согласно Финансовым положениям и правилам Трибунала, этот показатель устанавливается спустя год после окончания финансового периода, к которому он относится.

Финансовые ведомости Трибунала будут охватывать два финансовых периода, заканчивающиеся 31 декабря 2014 и, соответственно, 2016 года. Проверенные финансовые ведомости и доклады ревизора должны быть представлены Трибуналу на его административных сессиях, проводимых после окончания финансового периода. Эти сессии должны состояться в марте 2015 года и в марте 2017 года. Таким образом, ревизии необходимо будет провести в конце января — начале февраля 2015 и, соответственно, 2017 года.

К настоящему письму прилагается справка об объеме ревизии.

Если Вам потребуются уточнения или будет желательна дополнительная информация, прошу связываться со мной по телефону 040-35607266 либо обращаться по электронной почте к г-ну Хосе Кастро Эспиносе (castro-espinoza@itlos.org) или г-ну Роману Риттеру (ritter@itlos.org).

Мы рассчитываем на Ваш оперативный отклик.

Искренне Ваш

(Подпись) **Ким Ду Ён**
Заместитель Секретаря

Добавление II

Объем ревизии

- a) Достоверно ли финансовые ведомости Международного трибунала по морскому праву отражают во всех существенных аспектах финансовое положение Трибунала;
- b) соответствуют ли произведенные за эти финансовые периоды расходы ассигнованиям, утвержденным Совещанием государств-участников;
- c) были ли произведенные расходы надлежащим образом санкционированы инстанцией, назначенной для этого в Регламенте или Финансовых положениях Трибунала;
- d) происходил ли наем или привлечение на работу сотрудников и лиц, получающих от Трибунала вознаграждение, в порядке, предусмотренном в Регламенте или Финансовых положениях Трибунала;
- e) происходило ли приобретение товаров и услуг в соответствии с процедурой, предусмотренной в Финансовых положениях Трибунала;
- f) не являются ли приобретенные товары и услуги ненужными или чрезмерными с учетом обстоятельств и функций Трибунала.

Добавление III

Приложение к Финансовым положениям

Дополнительные полномочия, регулирующие ревизию отчетности Международного трибунала по морскому праву

1. Ревизор проводит такую ревизию отчетности Трибунала, включая отчетность всех целевых фондов и специальных счетов, какая, по его мнению, необходима для установления того, что:

а) финансовые ведомости согласуются с книгами и записями Трибунала;

б) финансовые операции, показанные в ведомостях, произведены в соответствии с настоящими Положениями и Финансовыми правилами, бюджетными ассигнованиями и другими применимыми указаниями;

в) ценные бумаги и денежные средства, хранящиеся в банках и в кассе Трибунала, подтверждены удостоверениями, полученными непосредственно от депозитариев Трибунала, или в результате фактического подсчета;

г) средства внутреннего контроля, включая внутренний надзор, удовлетворяют требованиям, предъявляемым к ним с точки зрения надежности.

2. Ревизор определяет исключительно по своему усмотрению, приемлемы ли полностью или частично удостоверения и представления Секретаря, и может, если сочтет нужным, провести подробное рассмотрение и проверку всех финансовых отчетов, включая записи, относящиеся к материалам и оборудованию.

3. Ревизор и его сотрудники пользуются свободным доступом в любое удобное для этого время ко всем книгам, записям и другой документации, которые, по мнению Ревизора, необходимы для проведения ревизии. Сведения, отнесенные к категории ограниченного доступа и признанные Секретарем (или назначенным старшим должностным лицом) необходимыми Ревизору для ревизии, и сведения, отнесенные к категории конфиденциальной информации, предоставляются ему по его просьбе. Ревизор и его сотрудники учитывают особый и конфиденциальный характер любых предоставленных им сведений указанных категорий и не используют их иначе как в прямой связи с проведением ревизии. Ревизор может обратить внимание Трибунала и Совещания государств-участников на любой отказ в предоставлении сведений, отнесенных к категории ограниченного доступа и необходимых, по его мнению, для ревизии.

4. Ревизор не полномочен не принимать к рассмотрению те или иные пункты отчетности, но при этом он обращает внимание Секретаря — в целях принятия последним соответствующих мер — на любую операцию, законность или уместность которой представляется ему сомнительной. Все возражения, возникающие при ревизии отчетности в связи с этими или любыми другими операциями, незамедлительно доводятся до сведения Секретаря.

5. Ревизор (или те из его должностных лиц, которых он назначит) составляет и подписывает заключение о проверке финансовых ведомостей следующей формы:

«Мы проверили следующие прилагаемые к сему финансовые ведомости, пронумерованные от ... до ..., должным образом засвидетельствованные, а также соответствующие таблицы Международного трибунала по морскому праву за финансовый период, закончившийся 31 декабря ... года. Наша проверка состояла в общем рассмотрении процедур отчетности и такой сверке записей отчетности и других подтверждающих документов, какую мы сочли необходимой в данных обстоятельствах».

В заключении в зависимости от результатов ревизии указывается также:

- a) точно ли отражают финансовые ведомости финансовое положение по состоянию на конец периода и результаты операций за закончившийся период;
- b) подготовлены ли финансовые ведомости в соответствии с заявленными принципами ведения отчетности;
- c) применялись ли принципы отчетности на той же основе, что и в предыдущем финансовом докладе;
- d) соответствуют ли операции настоящим Положениям и директивным полномочиям.

6. Доклад Ревизора о финансовых операциях Трибунала за финансовый период представляется Совещанию государств-участников через Трибунал. В докладе должны быть отражены:

- a) характер и объем произведенной Ревизором проверки;
- b) вопросы обеспечения полноты и точности отчетности, включая, где это необходимо, следующее:
 - i) сведения, необходимые для правильного толкования отчетов;
 - ii) суммы, которые должны были поступить, но не были проведены по счетам;
 - iii) суммы, в отношении которых существуют юридические или условные обязательства и которые не были учтены или отражены в финансовых отчетах;
 - iv) расходы, не обоснованные надлежащим образом;
 - v) сведения о том, велись ли соответствующие бухгалтерские книги; в тех случаях, когда в форме ведомостей есть существенные отклонения от общепринятых, последовательно применяемых принципов ведения отчетности, они должны быть отмечены;
- c) другие вопросы, которые, по мнению Ревизора, должны быть доведены до сведения Совещания государств-участников, как то:
 - i) случаи мошенничества или предполагаемого мошенничества;

- ii) расточительное или неправильное расходование денежных средств или других активов Трибунала, даже если отчетность по этим операциям правильна;
 - iii) расходы, способные повлечь дальнейшие крупные расходы для Трибунала;
 - iv) недочеты в общей системе или в подробных положениях, определяющих контроль за поступлениями и расходами или за материалами и оборудованием;
 - v) расходы, не соответствующие намерениям Совещания государств-участников, с учетом должным образом разрешенных случаев перераспределения средств в пределах бюджета;
 - vi) расходы сверх ассигнований, измененных в результате должным образом разрешенного перераспределения средств в пределах бюджета;
 - vii) расходы, не соответствующие разрешению, на основании которого они были произведены;
- d) точность или неточность описи материалов и оборудования, выявленные в результате инвентаризации и проверки этой описи;
- e) если необходимо, операции, которые были проведены по счетам в один из предыдущих периодов и по которым были получены новые сведения, или операции в последующий период, о которых желательно заблаговременно оповестить Совещание государств-участников.
7. Ревизор может направить Совещанию государств-участников, Трибуналу или Секретарю такие замечания в связи с результатами ревизии и такие комментарии по финансовому докладу Секретаря, какие он считает необходимыми.
8. Во всех случаях, когда Ревизор сталкивается с ограничением объема ревизии или когда он не может получить достаточные подтверждения, он сообщает об этом в своем заключении и докладе, разъясняя в докладе причины своих замечаний и последствия для финансового положения и финансовых операций, как они отражены в отчетах.
9. Ревизор ни в коем случае не включает в свой доклад критические замечания, предварительно не предоставив Секретарю соответствующей возможности дать объяснения по рассматриваемому вопросу.
10. Ревизор не обязан упоминать о том или ином вопросе из перечисленных выше, если он считает, что этот вопрос является во всех отношениях несущественным.
-